

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

1

Encuesta IDc1

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
20

3. De dónde son sus papás/padres? Pacho, Cundinamarca.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Castellano

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Chocó - Antioquia - Valle

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Antioquia - Costa - Pasto

- 8.1 ¿Por qué? Por su acento.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Antioquia - Cali - Bogotá

- 9.1 ¿Por qué? Son muy expresivos.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

2

Encuesta IDc1

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Pasto - Boyacá - Costa

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Bucaramanga - Santander - Pasto

11.1 ¿Por qué? Utilizan mal el idioma, hay redundancias.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Boyacá

12.1 ¿Por qué? Fríos en la expresión.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Darse a entender sin maltratar el lenguaje, usando palabras correctas.

13.1 ¿Por qué? No sé.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

España

14.1 ¿Por qué? Manejan bien el lenguaje y hay buena expresión.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

3

Encuesta IDc1

- 15.** . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.
México
-

15.1 ¿Por qué? Se habla muy golpeado muy salvaje.

- 16** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?
Español de Estados unidos.
-

16.1 ¿Por qué? Porque no entiendo nada de inglés.

- 17.** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?
Español de Italia.
-

17.1 ¿Por qué? Porque no entiendo su idioma.

- 18.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?
Francia
-

18.1 ¿Por qué? Porque es un poco enredado.

- 19.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?
Argentina
-

19.1 ¿Por qué? Tienen buen sentido.

- 20.** ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?
Que no se es protagonista, son actores.
-

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

4

Encuesta IDc1

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Para entender mejor los diálogos.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

Colombia

22.1 ¿Por qué? Porque soy colombiano.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

España

23.1 ¿Por qué? Me parece bien, el acento es chévere.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

- Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Así mismo se hace entender uno.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

- Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? El hecho de hacerse entender a veces suprime los errores.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:

España - Argentina - Venezuela

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

5

Encuesta IDc1

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? El de España me gusta.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Argentina	28.7	7. Bajos recursos económicos	Venezuela
28.2	2. Enfado/enojo	México	28.8	8. Altos recursos económicos	España
28.3	3. Tecnología	España	28.9	9. Confianza en el trato	España
28.4	4. Elegancia	Argentina	28.10	10. Respeto	España
28.5	5. Vulgaridad	Argentina	28.11	11. Autoridad	México
28.6	6. Sentido del humor	México	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	No

Sección B.

29. Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Venezuela - México - España

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IDc1

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
España - México - Argentina
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		X					
2	Belice						X	
3	Bolivia		X					
4	Chile		X					
5	Colombia	X						
6	Costa Rica		X					
7	Cuba		X					
8	Ecuador		X					
9	El Salvador		X					
10	España		X					
11	EEUU				X			
12	Guatemala		X					
13	Honduras		X					
14	México		X					
15	Nicaragua		X					
16	Panamá		X					
17	Paraguay		X					
18	Perú		X					
19	Puerto Rico		X					
20	República Dominicana		X					
21	Uruguay		X					
22	Venezuela		X					

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

7

Encuesta IDc1

DATOS DEL INFORMANTE

32	País:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Orquídeas			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Mecánico			
36	Sexo:	Femenino		Masculino	X
37	Edad:	20-34	35-54	55 + _____	
		_____	_____38_____		
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria __	Secundaria __	Formación técnica _X_	Universitaria o Profesional __
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI X	SI
		NO	NO	NO	NO

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

8

Encuesta IDc2

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?

SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

34

3. De dónde son sus papás/padres? Bogotá

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?

Cundinamarca

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?

Bogotá

8.1 ¿Por qué? Porque no tenemos acentos.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?

Cundinamarca

9.1 ¿Por qué? Porque no tenemos acentos o modismos.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

9

Encuesta IDc2

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Costa Atlántica - Zona Cafetera- Valle del Cauca

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Costa Atlántica - Nariño - Santander

11.1 ¿Por qué? porque no saben pronunciar, usan demasiados modismos, hablan entre los dientes.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Costa Atlántica - Antioquia - Valle del Cauca

12.1 ¿Por qué? Por sus modismos y su acento.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Que las personas entiendan lo que uno está diciendo, el sentido y la forma de lo dicho.

13.1 ¿Por qué? No sé, que pueda seguir una conversación en buen término.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Chile

14.1 ¿Por qué? Conozco gente de allá que a pesar de su acento habla bien el idioma.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

10

Encuesta IDc2

- 15.** . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

España - Perú

15.1 ¿Por qué? Emplean demasiadas muletillas.

- 16** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Español de Colombia.

16.1 ¿Por qué? No tienen acento y se entiende más.

- 17.** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Español de Colombia.

17.1 ¿Por qué? No tiene acentos y se entiende más.

- 18.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Español de México.

18.1 ¿Por qué? La voz es más fuerte.

- 19.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

Español de México

19.1 ¿Por qué? Le dan la intensidad que requiere el personaje.

- 20.** ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

A veces son difíciles de entender.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

11

Encuesta IDc2

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Eso es lo que nos distingue unos de otros.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
El colombiano.

22.1 ¿Por qué? No sé.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
España

23.1 ¿Por qué? Porque hablan terrible, feo, como libros viejos de historia.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Porque nos podemos entender fácilmente.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Porque trato de exponer mis puntos de vista.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:

Colombia- Chile - México

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

12

Encuesta IDc2

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? El contexto de la educación es diferente en cada país.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Colombia	28.7	7. Bajos recursos económicos	Perú
28.2	2. Enfado/enojo	México	28.8	8. Altos recursos económicos	Chile
28.3	3. Tecnología	México	28.9	9. Confianza en el trato	México
28.4	4. Elegancia	Colombia	28.10	10. Respeto	Colombia
28.5	5. Vulgaridad	España	28.11	11. Autoridad	Colombia
28.6	6. Sentido del humor	México	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	Arrogancia - Argentina

Sección B.

29. Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla

Chile - México - Panamá

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

Encuesta IDc2

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Venezuela - Perú - Argentina
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina			X				
2	Belice						X	
3	Bolivia			X				
4	Chile		X					
5	Colombia	X						
6	Costa Rica			X				
7	Cuba		X					
8	Ecuador		X					
9	El Salvador			X				
10	España				X			
11	EEUU				X			
12	Guatemala		X					
13	Honduras			X				
14	México	X						
15	Nicaragua		X					
16	Panamá	X						
17	Paraguay		X					
18	Perú			X				
19	Puerto Rico			X				
20	República Dominicana		X					
21	Uruguay			X				
22	Venezuela			X				

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IDc2

DATOS DEL INFORMANTE

32	País:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	San Pedro			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Estudiante			
36	Sexo:	Femenino		Masculino	X
37	Edad:	34	35-54	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria __	Secundaria _____	Formación técnica x	Universitaria o Profesional __
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI x	SI
		NO	NO	NO	NO

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

15

Encuesta IDc3

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)
2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
42
3. De dónde son sus papás/padres? Casanare y Tunja
4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno
5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español
7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Girardot - Manizales - Pereira
8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Costa - Cali - Santander
 - 8.1 ¿Por qué? Sus dialectos cantadito acento.
9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá
 - 9.1 ¿Por qué? Le dan sentido a las cosas, pronuncian las letras bien.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

16

Encuesta IDc3

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Costa - Barranquilla - Chocó

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Nariño - Huila

11.1 ¿Por qué? Dicen al contrario las palabras, alargan las palabras.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Nariño - Huila

12.1 ¿Por qué? Lo hablan muy perezoso.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Dándoles el nombre a las cosas, utilizando bien las palabras sin decir por ejemplo alcánceme esa cosa" ¿cuál cosa?.

13.1 ¿Por qué? porque no le prestamos atención al español nos falta leer más, lo hemos dañado

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Venezuela - España

14.1 ¿Por qué? Porque en España sí utilizan bien las palabras.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

17

Encuesta IDc3

- 15.** . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

México

15.1 ¿Por qué? Hablan muy indio, bruscos al hablar, palabras fuertes.

- 16** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

España

16.1 ¿Por qué? El dialecto es bonito, hablan correctamente.

- 17.** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

España

17.1 ¿Por qué? Pronuncian mejor las palabras.

- 18.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

España

18.1 ¿Por qué? Por su forma de pronunciación.

- 19.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

Argentina

19.1 ¿Por qué? Son muy chéveres, por su lenguaje.

- 20.** ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

Porque uno puede entender mejor.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

18

Encuesta IDc3

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Rico que hayan otras formas, uno aprende más.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

España

22.1 ¿Por qué? Son personas que hablan muy correctamente.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

Mexicano

23.1 ¿Por qué? Por el dialecto, la pronunciación de las palabras.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

- Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Para que se escuche mejor el idioma.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

- Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Porque quiero mucho mi idioma a pesar de hablarlo con errores.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

19

Encuesta IDc3

España - Argentina - Puerto Rico

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI

NO

27.1 ¿Por qué? De España por su pronunciación de las palabras.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Argentina	28.7	7. Bajos recursos económicos	África
28.2	2. Enfado/enojo	México	28.8	8. Altos recursos económicos	España
28.3	3. Tecnología	Estados Unidos	28.9	9. Confianza en el trato	Canadá
28.4	4. Elegancia	España	28.10	10. Respeto	Colombia
28.5	5. Vulgaridad	México	28.11	11. Autoridad	Venezuela
28.6	6. Sentido del humor	Colombia	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	Italia - Recursivos

Sección B.

29. Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
España - México - Colombia

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IDc3

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Estados Unidos - Italia - India
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		X					
2	Belice						X	
3	Bolivia		X					
4	Chile		X					
5	Colombia		X					
6	Costa Rica		X					
7	Cuba						X	
8	Ecuador		X					
9	El Salvador						X	
10	España		X					
11	EEUU					X		
12	Guatemala						X	
13	Honduras						X	
14	México		X					
15	Nicaragua						X	
16	Panamá						X	
17	Paraguay						X	
18	Perú		X					
19	Puerto Rico		X					
20	República Dominicana						X	
21	Uruguay						X	
22	Venezuela		X					

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

21

Encuesta IDc3

DATOS DEL INFORMANTE

32	País:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Toberín			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Comerciante			
36	Sexo:	Femenino	<input checked="" type="checkbox"/>	Masculino	<input type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 _____	35-54 ____42____	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria __	Secundaria __	Formación técnica _X_	Universitaria o Profesional __
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI	SI
		NO	NO	NO X	NO

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

22

Encuesta IDc4

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
40

3. De dónde son sus papás/padres? Boyacá / Paipa

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Girardot - Neiva - Cali

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bogotá - Cundinamarca

- 8.1 ¿Por qué? Es el mejor.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá - Medellín

- 9.1 ¿Por qué? Tienen mejor pronunciación y vocabulario.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

23

Encuesta IDc4

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Costa - Medellín - Neiva

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Barranquilla - Cartagena

11.1 ¿Por qué? Ellos tienen otra forma de pronunciar.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Costa

12.1 ¿Por qué? A veces no se les entiende.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Hablar pronunciado sin comerse las letras por ejemplo la "c" o la "d".

13.1 ¿Por qué? Se oye bonito hablar correctamente el español como es.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

México

14.1 ¿Por qué? No se comen tanto las letras.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

24

Encuesta IDc4

- 15.** . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

España

15.1 ¿Por qué? Se comen las letras.

- 16** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

México

16.1 ¿Por qué? Se les entiende.

- 17.** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

México

17.1 ¿Por qué? Se les entiende bien.

- 18.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

No, ninguno.

18.1 ¿Por qué? No, no sé.

- 19.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

Colombia

19.1 ¿Por qué? Porque la mayoría no sabemos inglés.

- 20.** ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

Bien, no tengo inconveniente.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

25

Encuesta IDc4

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Se entiende mejor.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

Colombia - Bogotá

22.1 ¿Por qué? Es el mejor, pronuncian mejor, se les entiende.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

México

23.1 ¿Por qué? Me gusta mucho, es más natural.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

- | | |
|-------------------------------------|-----------------|
| <input type="checkbox"/> | Muy Importante |
| <input checked="" type="checkbox"/> | Importante |
| <input type="checkbox"/> | Poco Importante |
| <input type="checkbox"/> | Sin Importancia |

24.1 ¿Por qué? Se oye el español bien hablado.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

- | | |
|-------------------------------------|-----------------|
| <input type="checkbox"/> | Muy Importante |
| <input checked="" type="checkbox"/> | Importante |
| <input type="checkbox"/> | Poco Importante |
| <input type="checkbox"/> | Sin Importancia |

25.1 ¿Por qué? Ese es nuestro idioma.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

26

Encuesta IDc4

España - México - Colombia

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO 27.1 ¿Por qué? En otro país les enseñan mejor.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Colombia	28.7	7. Bajos recursos económicos	Ecuador
28.2	2. Enfado/enojo	Venezuela	28.8	8. Altos recursos económicos	Chile
28.3	3. Tecnología	México	28.9	9. Confianza en el trato	Colombia
28.4	4. Elegancia	Perú	28.10	10. Respeto	Colombia
28.5	5. Vulgaridad	España	28.11	11. Autoridad	Colombia
28.6	6. Sentido del humor	Colombia	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	Sentido de pertenencia - Colombia

Sección B.

29. Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Ecuador - Venezuela - Panamá

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IDc4

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Argentina - Chile - Uruguay
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		X					
2	Belice						X	
3	Bolivia			X				
4	Chile		X					
5	Colombia		X					
6	Costa Rica		X					
7	Cuba		X					
8	Ecuador			X				
9	El Salvador			X				
10	España			X				
11	EEUU		X					
12	Guatemala						X	
13	Honduras						X	
14	México			X				
15	Nicaragua						X	
16	Panamá		X					
17	Paraguay		X					
18	Perú						X	
19	Puerto Rico		X					
20	República Dominicana			X				
21	Uruguay		X					
22	Venezuela		X					

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

28

Encuesta IDc4

DATOS DEL INFORMANTE

32	País:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Toberín			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Hogar			
36	Sexo:	Femenino	<input checked="" type="checkbox"/>	Masculino	<input type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34	<input type="checkbox"/>	35-54	<input type="checkbox"/>
				55 +	<input checked="" type="checkbox"/>
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria <input checked="" type="checkbox"/>	Secundaria <input type="checkbox"/>	Formación técnica <input type="checkbox"/>	Universitaria o Profesional <input type="checkbox"/>
39	¿Completó su educación?	SI <input checked="" type="checkbox"/>	SI <input type="checkbox"/>	SI <input type="checkbox"/>	SI <input type="checkbox"/>
		NO <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

29

Encuesta IDc5

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
20

3. De dónde son sus papás/padres? Boyacá

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Chocontá - Briseño - Zipaquirá

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bogotá - Medellín - Cali

- 8.1 ¿Por qué? Siento que son los que menos atropellan el español.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Llano - Antioquia - Pasto

- 9.1 ¿Por qué? Me gusta como esos acentos que utilizan.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

30

Encuesta IDc5

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Boyacá - Santander - San José del Guaviare

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Costa - Palmira- Cali

11.1 ¿Por qué? Tienen un acento feo y en Cali hablan
ñero.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

En las comunas de Medellín.

12.1 ¿Por qué? Porque son muy ñeros.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Que pronuncien bien diciendo palabras acordes al contexto.

13.1 ¿Por qué? Porque es fácil de entender.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Colombia

14.1 ¿Por qué? Sobre todo en Bogotá, la gente es como más
educada, estudiada, tienen más cultura.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

31

Encuesta IDc5

15. . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Argentina

15.1 ¿Por qué? Tienen un acento que dañan las palabras, no se entienden, hablan enredado.

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Colombia

16.1 ¿Por qué? Es el que mejor entiendo, tiene unas palabras más ricas, mucho vocabulario.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Colombia

17.1 ¿Por qué? Es más comprensible.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Colombia

18.1 ¿Por qué? Es más claro.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

Colombia

19.1 ¿Por qué? tiene más vocabulario.

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

Que no se entiende.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

32

Encuesta IDc5

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Porque todos tendríamos el mismo significado para las palabras y todos sabríamos de lo que estamos hablando

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
Colombia - Bogotá- Norte

22.1 ¿Por qué? Ya he dicho que es el más claro.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
Colombia

23.1 ¿Por qué? Sin acentos.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

- | | |
|-------------------------------------|-----------------|
| <input checked="" type="checkbox"/> | Muy Importante |
| <input type="checkbox"/> | Importante |
| <input type="checkbox"/> | Poco Importante |
| <input type="checkbox"/> | Sin Importancia |

24.1 ¿Por qué? Puedo expresar mis ideas, darme a entender y entender a los demás.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

- | | |
|-------------------------------------|-----------------|
| <input type="checkbox"/> | Muy Importante |
| <input checked="" type="checkbox"/> | Importante |
| <input type="checkbox"/> | Poco Importante |
| <input type="checkbox"/> | Sin Importancia |

25.1 ¿Por qué? Porque la comunicación es la base de todo.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

33

Encuesta IDc5

Colombia - México - España

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Que sepa cualquiera desde que sepa inglés para que no sufra.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Estados Unidos	28.7	7. Bajos recursos económicos	Perú
28.2	2. Enfado/enojo	Cuba	28.8	8. Altos recursos económicos	Argentina
28.3	3. Tecnología	Belice	28.9	9. Confianza en el trato	Colombia
28.4	4. Elegancia	España	28.10	10. Respeto	Colombia
28.5	5. Vulgaridad	Venezuela	28.11	11. Autoridad	España
28.6	6. Sentido del humor	Perú	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	No

Sección B.

29. Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Cuba - Venezuela - España

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

Encuesta IDc5

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Argentina - Perú - Belice
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina			X				
2	Belice						X	
3	Bolivia						X	
4	Chile		X					
5	Colombia	X						
6	Costa Rica						X	
7	Cuba						X	
8	Ecuador						X	
9	El Salvador						X	
10	España	X						
11	EEUU	X						
12	Guatemala						X	
13	Honduras						X	
14	México	X						
15	Nicaragua						X	
16	Panamá			X				
17	Paraguay						X	
18	Perú						X	
19	Puerto Rico						X	
20	República Dominicana						X	
21	Uruguay						X	
22	Venezuela			X				

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

35

Encuesta IDc5

DATOS DEL INFORMANTE

32	País:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Toberín			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Comerciante			
36	Sexo:	Femenino	<input checked="" type="checkbox"/>	Masculino	<input type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 _____	35-54 _X_____	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria __	Secundaria __	Formación técnica _X_	Universitaria o Profesional __
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI	SI
		NO	NO	NO X	NO